



TOSHIBA

OWNER'S MANUAL

AIR CONDITIONER (SPLIT TYPE)

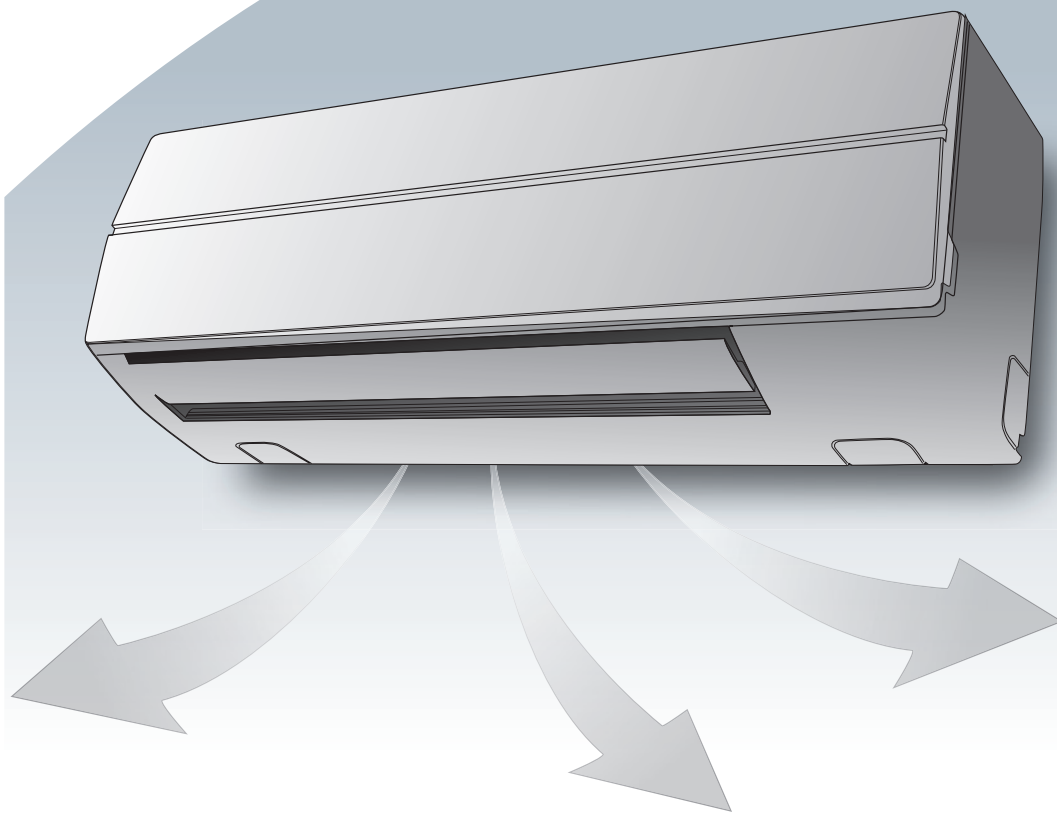
For general public use

Indoor unit

RAS-10, 13, 16 SKV Series

Outdoor unit

RAS-10, 13, 16 SAV Series



ENGLISH

SPANISH

FRENCH

ITALIAN

GERMAN

PORTUGUESE

POLISH

CZECH

CROATIAN

HUNGARIAN

DUTCH

GREEK

SWEDISH

FINNISH

NORWEGIAN

RUSSIAN

TURKISH

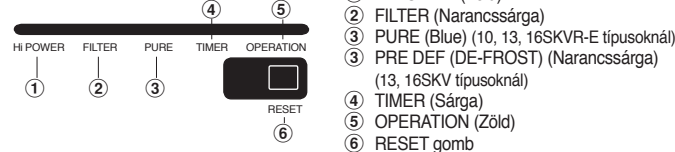


BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

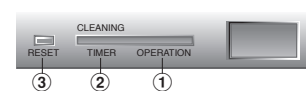
VIGYÁZAT!	<ul style="list-style-type: none"> Ne mozdítsa el, ne szerelje, ne nyissa fel és ne vegye le a fedelet! Ellenkező esetben veszélyes feszültségű elektromos árammal érintkezhet. Az ilyen munkákat bízva a szakszervizre. A tápforrás kikapcsolásával nem szűnik meg az áramütés veszélye. A készüléket az elektromos berendezésekre vonatkozó helyi előírások szerint kell üzembe helyezni. Egy minden pólust nyitó kapcsolót vagy áramkört kioldót (min. 3 mm érintkezőközzel) kell a fix kábelezésbe iktatni.
FIGYELMEZTETÉS	<ul style="list-style-type: none"> Ne maradjon hosszabb ideig közvetlenül a kiáramló hideg levegő útjában! A levegőbemenetbe/kimenetbe ne nyújtsa be az ujját vagy más tárgyat. Ha valamilyen rendellenességet észlel (pl. égett szagot), azonnal állítsa le a klímaberendezést, és válassza le az elektromos hálózatról, vagy kapcsolja le az áramkört megszakítóját.
FIGYELEM	<ul style="list-style-type: none"> Ne mossa a berendezést vízzel! Ez áramütést okozhat. Ne használja a légkondicionálót egyéb célokra, például ételek tartósítására, állattartáshoz stb. Ne tegyen semmit a beltéri vagy a kültéri egységre. Ez személyi sérüléshez vagy a műszer károsodásához vezethet. Ne érjen az alumínium bordázathoz, mert sérülést okozhat. Az egység tisztítása előtt kapcsolja ki a főkapcsolót vagy az áramkört megszakítót. Ha a berendezés előreláthatólag hosszabb ideig nem lesz használva, akkor kapcsolja ki a főkapcsolót vagy az áramkört megszakítót. Hosszú ideig tartó használatot követően ajánlott a készülék szakértő általi karbantartása.

1 BELTÉRI EGYSÉG KIJELZŐ

Modellek: RAS-10, 13, 16SKVR-E, RAS-13, 16SKV-E



Modellek: RAS-10SKV-E



- 1 Hi POWER (Zöld)
- 2 FILTER (Narancssárga)
- 3 PURE (Blue) (10, 13, 16SKVR-E típusoknál)
- 3 PRE DEF (DE-FROST) (Narancssárga) (13, 16SKV típusoknál)
- 4 TIMER (Sárga)
- 5 OPERATION (Zöld)
- 6 RESET gomb

- 1 OPERATION (Zöld)
- 2 TIMER/CLEANING (Sárga)
- 3 RESET gomb

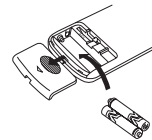
2 HASZNÁLAT ELŐTTI TEENDŐK

A szűrők előkészítése

1. Nyissa fel a levegőbemenet rácsát, és vegye ki a levegőszűrőket.
2. A szűrők felszerelése. (a részleteket lásd a kiegészítő lapon).

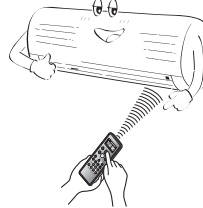
Az elemek behelyezése

1. Távolítsa el az elemfedelelet.
2. Helyezzen be 2 darab új elemet (AAA típusút), figyelve a (+) és a (-) pólus helyes irányára.



Óra beállítás

1. Nyomja meg a CLOCK • gombot egy ceruza hegyével.
2. Nyomja meg a ON és a OFF gombot az idő beállításához.
3. Nyomja meg a SET gombot: Eltávolítja az időzítési beállítást.



A távirányító alaphelyzetbe állítása

1. Távolítsa el az elemet.
2. Nyomja meg a ON gombot.
3. Helyezze be az elemet.

3 A LEVEGŐFÚVÁS IRÁNYA

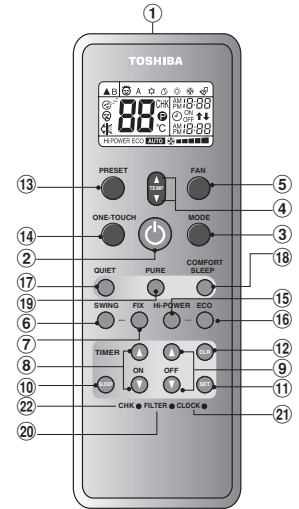
1	Nyomja meg a FIX gombot : A terelőlapot a kívánt függőleges állásba állíthatja.	
2	Nyomja meg a SWING gombot : A levegőfúvás iránya automatikusan hintázik, a gomb újbóli megnyomására pedig megáll.	
3	A vízszintes irányt kézzel kell beállítani.	

Megjegyzés:

- Ne mozgassa kézzel a terelőlapot.
- A működésbe lépés során a légtérrelőlap automatikus mozgásba kerülhet.

4 A TÁVIRÁNYÍTÓ

- 1 Infravörös jeladó
- 2 Elindítás/leállítás gomb
- 3 Üzem módválasztó gomb (MODE)
- 4 Hőmérséklet gomb (TEMP)
- 5 Ventilátor sebesség gomb (FAN)
- 6 Terelőlap lengető gomb (SWING)
- 7 Terelőlap-állítás gomb (FIX)
- 8 Bekapcsolási időzítés gomb (ON)
- 9 Kikapcsolási időzítés gomb (OFF)
- 10 Automatikus kikapcsolási időzítő gomb (SLEEP)
- 11 Beállítás gomb (SET)
- 12 Törlés gomb (CLR)
- 13 Memória és tárolás gomb (PRESET)
- 14 Egy gombnyomás üzemmód (ONE-TOUCH)
- 15 Nagy teljesítmény gomb (HI-POWER)
- 16 Takarékos üzemmód gomb (ECO)
- 17 Csendes üzemmód gomb (QUIET)
- 18 Kényelmi automatikus kikapcsolás gomb (COMFORT SLEEP)
- 19 Plazma légtisztító gomb (PURE)
- 20 Szűrő helyreállítás gomb (FILTER)
- 21 Óra beállítás gomb (CLOCK)
- 22 Ellenőrzés gomb (CHK)



5 EGY GOMBNYOMÁS (ONE-TOUCH) FUNKCIÓ

Nyomja meg a „ONE-TOUCH” gombot egy teljesen automatizált működéshez, amely az Ön térségére jellemző fogyasztói igények szerint lett kialakítva. A testre szabott beállítások szabályozzák a hőmérsékletet, a légáramerősséget, a légáramirányt, valamint egyéb paramétereket, hogy egy alternatív szolgáltatást nyújtsanak Önnek a gomb egyetlen megnyomásával. Amennyiben más beállításokat szeretne, úgy választhat a Toshiba készüléke számos egyéb funkciója közül.

Nyomja meg a ONE-TOUCH gombot: A művelet elindul.

6 AUTOMATIKUS MŰKÖDÉS

A készülék automatikusan választ hűtés, fűtés és ventilátor üzemmód közül, és vezéri a ventilátor sebességét.

1. Nyomja meg a MODE gombot : Válassza az A beállítást.
2. Nyomja meg a TEMP gombot : Be lehet állítani a kívánt hőmérsékletet.

7 HŰTÉS / FŰTÉS / VENTILÁTOR ÜZEMMÓD

1. Nyomja meg a MODE gombot : Válassza a Hűtés, Fűtés, vagy Ventilátor üzemmód beállítást.
2. Nyomja meg a TEMP gombot : Be lehet állítani a kívánt hőmérsékletet.
Hűtés: Min. 17°C, Fűtés: Max. 30°C, Ventilátor: Nincs hőfokjelzés
3. Nyomja meg a FAN gombot : Válassza az AUTO, LOW, LOW+, MED, MED+ beállítást.

8 SZÁRÍTÁS MÓD (CSAK HŰTÉS)

Nedvességmentesítésre a rendszer automatikusan szabályoz egy mérsékelt hűtőteljesítményt.

1. Nyomja meg a MODE gombot : Válassza a Szárítás üzemmódot.
2. Nyomja meg a TEMP gombot : Be lehet állítani a kívánt hőmérsékletet.

9 A LÉGTISZTÍTÓ MŰKÖDÉSE (Csak az RAS-10, 13, 16SKVR-E esetén)

A klímaberendezés működése közben

Nyomja meg a PURE gombot a légtisztító és a levegő ionizáló művelet elindításához és leállításához.

A légtisztító és a levegő ionizáló aktiválható vagy deaktiválható, mialatt a légkondicionáló le van állítva. Ekkor a levegő ionizáló a plazma légtisztító művelettel együtt indul el.

Megjegyzés: A FILTER (szűrő) jelző (narancssárga) kigyullad, amint a légtisztító működése eléri az 1000 üzemórát.

10 HI-POWER ÜZEMMÓD

A gyorsabb hűtés vagy fűtés érdekében a hőmérséklet és a légáram automatikus szabályozása (kivéve SZÁRÍTÁS és CSAK VENTILÁTOR üzemmódban)

Nyomja meg a HI-POWER gombot : Az üzemmód ki- és bekapcsolása.

11 TAKARÉKOS ÜZEMMÓD

A környezet automatikus szabályozása energiatakarékos módon (kivéve SZÁRÍTÁS és CSAK VENTILÁTOR üzemmódban)

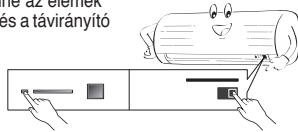
Nyomja meg a ECO gombot : Az üzemmód ki- és bekapcsolása.

Megjegyzés: A hűtési művelet során a beállított hőmérséklet automatikusan 1 fokot emelkedik óránként 2 órán keresztül (maximum 2 fokkal emelkedés). A fűtési művelet során a beállított hőmérséklet csökkenni fog.

12 IDEIGLENES MŰVELET

Ha nem találja a távirányítót, vagy lemerültek benne az elemek

- A RESET gomb megnyomásával a berendezés a távirányító nélküli is elindítható és leállítható.
- Az üzemmód AUTOMATIKUS működésre van állítva, a beállított hőmérséklet 24°C és a ventilátor működése automatikus sebességen van.



13 IDŐZÍTÉS MÓD

A be- és kikapcsolás beállítása		A be- és időzítés beállítása	
1	Nyomja meg a gombot : Állítsa be a kívánt ON (Be) időzítőt.	Nyomja meg a gombot : Állítsa be a kívánt OFF (Ki) időzítőt.	
2	Nyomja meg a gombot : Eltávolítja az időzítési beállítást.	Nyomja meg a gombot : Eltávolítja az időzítési beállítást.	
3	Nyomja meg a gombot : Törli az időzítési beállítást.	Nyomja meg a gombot : Törli az időzítési beállítást.	

A felhasználó minden időzítőnél beállíthatja az ON és OFF időzítőt. Ezek naponta aktiválódnak. A minden napra időzítés beállítása

1	Nyomja meg a gombot : Állítsa be az ON (bekapcsolási) időzítőt.	3	Nyomja meg a gombot.
2	Nyomja meg a gombot : Állítsa be az OFF (kikapcsolási) időzítőt.	4	Nyomja meg a gombot, ha a (↑ vagy ↓) jel villog.

- A minden napra beállítás közben mindkét nyíl (↑, ↓) megjelenik a kijelzőn.

Megjegyzés:

- Ha a távirányító olyan helyen van, amely akadályozza a megfelelő jelátvitelt, akkor maximum 15 perc késés előfordulhat.
- A klímaberendezés a beállításokat az üzemmód újbóli bekapcsolásáig megjegyzi.

14 ELŐRE BEÁLLÍTOTT MŰKÖDÉS

Válassza ki a kívánt üzemmódot a jövőbeli használatra. A berendezés a beállításokat az üzemmód újbóli bekapcsolásáig megjegyzi (kivéve a légáramlás iránya)

1. Válassza ki a kívánt üzemmódot.
2. Nyomja meg és tartsa nyomva a gombot 3 másodpercig a beállítás tárolásához. Megjelenik a jelzés.
3. Nyomja meg a gombot : Az eltárolt működési mód aktiválódik.

15 AUTOMATIKUS ÚJRAINDÍTÁS FUNKCIÓ

Áramkimaradás után a klímaberendezés automatikus újraindítása (Ehhez a berendezésnek áram alatt kell lennie.)

Beállítás

1. Nyomja meg és tartsa lenyomva a RESET gombot a beltéri egységen 3 másodpercig, a művelet beállításához. (3 sípolás hallható, és az OPERATION (üzemmód) lámpa másodpercenként 5-ször felvillog, 5 másodpercen keresztül)
- Ne használja az időzített BEKAPCSOLÁS és az időzített KIKAPCSOLÁS funkciókkal.
2. Nyomja meg és tartsa lenyomva a RESET gombot a beltéri egységen 3 másodpercig a művelet töröléséhez. (3 sípolás hallható, de az OPERATION (működés) lámpa nem villog)

16 CESENDES ÜZEMMÓD

Különlegesen alacsony ventilátorsebesség a csendes működés érdekében (kivéve a DRY (Szárítás) üzemmódot)

Nyomja meg a gombot : Az üzemmód ki- és bekapcsolása.

Megjegyzés: Bizonyos esetekben a QUIET (csendes) üzemmód nem nyújt megfelelő hűtést vagy fűtést a zajszint alacsonyan tartásának érdekében.

17 KÉNYELMI AUTOMATIKUS KIKAPCSOLÁS

Alvás során az energia-megtakarítás érdekében a légáram automatikus szabályozása és automatikus kikapcsolás.

Nyomja meg a gombot : A kikapcsolási időzítéshez négy beállítás választható – 1, 3, 5 vagy 9 óra.

Megjegyzés: A hűtési művelet során a beállított hőmérséklet automatikusan emelkedik 1 fokot óránként, 2 órán keresztül (maximum 2 fokos emelkedés). A fűtési műveletkor a beállított hőmérséklet csökken.

18 MŰKÖDTETÉS AUTOMATIKUS KIKAPCSOLÁSSAL

Az automatikus kikapcsolásidőzítő (OFF) működtetésének megkezdése

Nyomja meg a gombot : A kikapcsolási időzítéshez négy beállítás választható – 1, 3, 5 vagy 9 óra.

19 KARBANTARTÁS

⚠ Elsőként kapcsolja le a hálózati megszakítót.

A szűrő helyreállítása (Csak néhány modell esetén)

Amikor a FILTER (szűrő) lámpa kigyullad, a szűrőt meg kell tisztítani.

A lámpa kikapcsolásához nyomja meg a RESET gombot a beltéri egységen, vagy a FILTER gombot a távirányítón.

Beltéri egység és távirányító

- Ha kell, egy nedves ruhával tisztítsa meg a beltéri egységet és a távirányítót.
- Ne használjon benzint, hígítót, sűrűolajot vagy vegyszerrel kezelt tisztítószert a tisztításhoz.

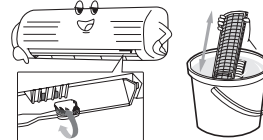
A levegőionizáló tisztítása (Félévente egyszer) (Csak az RAS-10, 13, 16SKVR-E esetén)

1. Kapcsolja ki a klímaberendezést a távirányítóval, majd kapcsolja ki a tápegységet.
2. Nyissa ki kézzel teljesen a függőleges légáram terelőlapokat.
3. Vegyen egy fogkefét és a fémpecek végeit sűrölje meg 3-szor vagy 4-szer.

Megjegyzés: Ne használjon pamutrongyot vagy egyéb bohyos anyagot.

A plazma légtisztító egység tisztítása (kb. 1000 üzemóra után) (Csak az RAS-10, 13, 16SKVR-E esetén)

1. Kapcsolja ki a klímaberendezést a távirányítóval, majd kapcsolja ki a tápegységet.
2. Távolítsa el a levegő-bemeneti rácsot (lásd: felhasználói kézikönyv).
3. Vegye ki a légtisztítót úgy, hogy a fogantyút megfogja és kihúzza.
4. Áztassa 40°C - 50°C-os vízbe kb. 10 - 15 percre, majd óvatosan dörzsölje meg minden irányban (fel, le, jobbra, balra), és így figyelmesen tisztítsa meg a felszínét egy szivaccsal.
5. Szárítsa meg teljesen egy árnyékos helyen.
6. A fogantyúnál fogva helyezze vissza a légtisztítót úgy, hogy betolja a jobb-, és baloldali vezetősíneken.
7. Nyomja meg a plazma légtisztító mindkét végét, amíg a két oldalán lévő kitüremkedések tökéletesen a helyükre nem illeszkednek.
8. Helyezze fel a légszűrőt, majd ezután zárja vissza a levegő-bemeneti rácsot.



20 ÖNTISZTÍTÁS FUNKCIÓ (CSAK HŰTÉS ÉS SZÁRÍTÁS ÜZEMMÓDBAN)

A beltéri egységben lecsapódó pára miatti kellemetlen szagok ellen véd

1. Ha a gombot „Hűtés” vagy „Szárítás” üzemmódban egyszer megnyomják, a ventilátor még 20 percig nem áll le, majd magától kikapcsol. Ez csökkenti a beltéri egység nedvességét.
2. A berendezés azonnali leállításához, 30 másodpercen belül nyomja meg háromszor a gombot.

Megjegyzés:

- Az ÖNTISZTÍTÁS funkció egy gyári alapbeállítás.
- E funkció töröléséhez nyomja meg és tartsa lenyomva a RESET gombot 20 másodpercig a beltéri egységen.
- Az ÖNTISZTÍTÁS funkció törölődik. (5 sípolás hallható, de az OPERATION (működés) lámpa nem villog)
- Végezze el ugyanezt a műveletet a funkció visszaállításához. (5 sípolás hallható, és az OPERATION (működés) lámpa másodpercenként 5-ször felvillog, 5 másodpercen keresztül)
- Az AUTOMATIKUS ÚJRAINDÍTÁS funkció törölődik az ÖNTISZTÍTÁS funkció beállításával vagy törölésével. Állítsa be újra, ha szükséges.

21 ÜZEMMÓDOK ÉS TELJESÍTMÉNY

1. Három perces védelem funkció: Megakadályozza a berendezés működését 3 percig, ha közvetlenül működés után újraindították vagy bekapcsolták.
2. Előfűtés: Fűtés üzemmód előtt 5 percig előmelegíti a berendezést.
3. A meleg levegő szabályozása: Ha a szoba hőmérséklete elérte a beállított hőmérsékletet, a ventilátor sebessége automatikusan csökken, és a kültéri egység leáll.
4. Automatikus jégmentesítés: Jégmentesítés üzemmódban a ventilátorok leállnak.
5. Fűtési kapacitás: A rendszer hőt nyer ki a külső térből, és a helyiségben kibocsátja. Ha a külső hőmérséklet túl alacsony, javasolt a légkondicionáló mellett egy másik fűtő berendezés használata is.
6. A hó lerakódásának figyelembe vétele: Olyan helyet kell a kültéri egység számára választani, ahová a szél nem hord a havat, falevelet vagy egyéb szezonális hulladékokat.
7. Kisebb patgógó zöreje előfordulhat a berendezés működése során, amely normális, mivel ezt a műanyag hőátágulása és összehúzódása okozhatja.

Megjegyzés: A 2-6 pont fűtő modellre vonatkozik

A légkondicionáló üzemi feltételei

Működés	Hőmérs.	Kültéri hőmérséklet		Szobahőmérséklet
		10, 13, 16SKVR-E 13, 16SKV-E	10SKV-E	
Fűtés	-15°C ~ 24°C	-10°C ~ 24°C	28°C alatt	
Hűtés	-10°C ~ 46°C	15°C ~ 43°C	21°C ~ 32°C	
Szárítás	-10°C ~ 46°C	15°C ~ 43°C	17°C ~ 32°C	

22 HIBELHÁRÍTÁS (ELLENŐRZŐ LISTA)

A berendezés nem működik.	A hűtés vagy fűtés teljesítménye túl gyenge.
<ul style="list-style-type: none"> • A tápkapcsoló ki van kapcsolva? • Az áramkörti megszakító kioldott, emiatt nincs áram? • Áramszünet van? • Bekapcsolási időzítés van beállítva? 	<ul style="list-style-type: none"> • Eltömődtek a levegőszűrők? • Lehet, hogy nem a kívánt hőmérséklet van beállítva? • Ajtó vagy ablak nyitva van? • Nem szabad az áramlás a kültéri egység levegőbemeneténél vagy -kimeneténél? • A ventilátorsebesség alacsonyra van állítva? • Nem ventilátor vagy szárítás (FAN/DRY) üzemmódban van a berendezés?

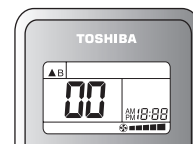
23 A TÁVIRÁNYÍTÓN AZ A-B ÁLLÁS KIVÁLASZTÁSA

Két légkondicionáló egymáshoz közel történő felszerelése esetén, az egyes beltéri egységek egymástól független használata távirányítóval.

A B távirányító beállítása.

1. Nyomja meg a RESET gombot a beltéri egységen, hogy a légkondicionálót bekapcsolja.
2. Irányítsa a távirányítót a beltéri egység felé.
3. Tartsa lenyomva a gombot a távirányítón egy ceruza hegyével. Ekkor "00" jelzés látható a kijelzőn.
4. Nyomja meg a gombot, a gomb lenyomva tartása közben. A "B" jelzés jelenik meg a kijelzőn és a "00" jelzés eltűnik, a légkondicionáló pedig kikapcsol. A B távirányító beállítása eltávolításra kerül.

- Megjegyzés:**
1. Ismételje meg az előző folyamatot az A távirányító visszaállításához.
 2. Az A távirányító állásnak nincs "A" jelzése.
 3. A távirányító gyári alapbeállítás az A állás.





TOSHIBA

DECLARATION OF CONFORMITY

We, TOSHIBA CARRIER (THAILAND) CO., LTD., 144/9 Moo 5, Bangkadi Industrial Park, Tivanon Road, Tambol Bangkadi, Amphur Muang, Pathumthani, 12000, Thailand, declare under our responsibility that the product, Household split type Room Air Conditioner, to which this declaration relates is in conformity with the provisions of Council Directive 89/336/EEC Electromagnetic Compatibility and 73/23/EEC Low Voltage Directive.

1110250101-③

